



DISAERATORE-DEFANGATORE COMBINATO ART.2220-2222

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE



FUNZIONAMENTO

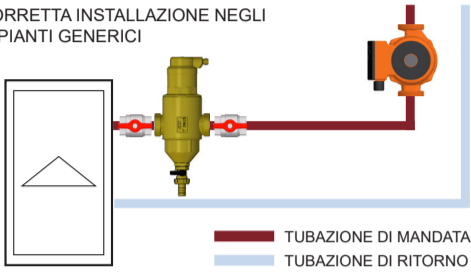
Il disaeratore-defangatore FAR contiene al suo interno una particolare cartuccia filtrante brevettata che separa dall'acqua le bolle d'aria e le particelle di impurità che si generano all'interno dell'impianto. Il flusso d'acqua che entra nel disaeratore-defangatore incontra la resistenza della cartuccia filtrante che porterà così l'aria verso la parte superiore, dove è presente una valvola di sfogo aria automatica che provvederà ad eliminarla. Le particelle di impurità cadranno invece verso il basso e verranno espulse con l'apertura del rubinetto posto nella parte inferiore.

INSTALLAZIONE

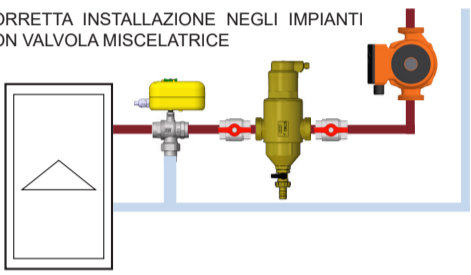
Il posizionamento ideale per l'installazione negli impianti di riscaldamento è sulla tubazione di mandata subito dopo la caldaia, dove la temperatura del fluido è più alta e posto tra due valvole d'intercettazione.

⚠ Negli impianti di raffreddamento è opportuno installarlo sulla tubazione di ritorno.

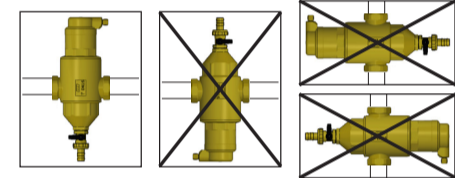
CORRETTA INSTALLAZIONE NEGLI IMPIANTI GENERICI



CORRETTA INSTALLAZIONE NEGLI IMPIANTI CON VALVOLA MISCELATRICE



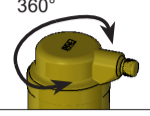
⚠ Attenzione! Per un corretto funzionamento deve essere sempre installato in posizione verticale.



CARATTERISTICHE TECNICHE

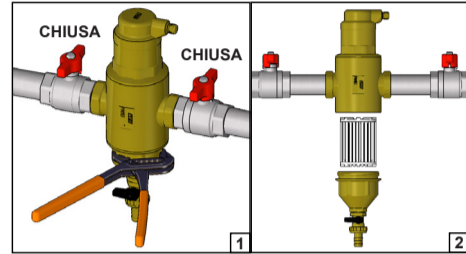
Corpo:	Ottone CB753S
Galleggiante	Polipropilene
Cartuccia filtrante:	PA6
O-Ring:	EPDM
Pressione nominale:	10 bar
Temperatura massima d'esercizio:	110°C
Velocità max fluido:	1.4 m/s

È possibile ruotare la valvola di sfogo aria di 360° e indirizzare così lo scarico dove risulta più opportuno, senza dover arrestare l'impianto.



MANUTENZIONE CARTUCCIA

Oltre alla normale procedura di scarico tramite l'apposito rubinetto situato nella parte inferiore, è possibile svitare con l'ausilio di una chiave a pappagallo il corpo inferiore (Fig.1) e sfilare la cartuccia filtrante per le operazioni di pulizia (Fig.2), in modo tale da eliminare tutte le impurità.

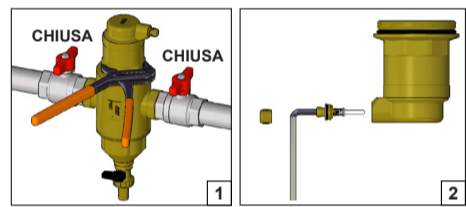


MANUTENZIONE VALVOLA DI SFOGO ARIA

Per effettuare la manutenzione bisogna prima di tutto chiudere le valvole d'intercettazione poste prima e dopo il disaeratore e successivamente svitare, con l'aiuto di una chiave a pappagallo, il corpo superiore (Fig.1).

Nel caso si verificano perdite dalla valvola di sfogo aria occorre pulirla o sostituirla procedendo in questo modo: rimuovere completamente il cappuccio e con l'aiuto di una chiave a brugola da 4mm svitare la valvolina di sfogo per poi procedere con la pulizia o la sostituzione.

⚠ Per il corretto inserimento dell'asta sul galleggiante, riavvitare come illustrato in Fig.2, con il corpo superiore sottosopra e la valvolina orizzontale.



DISAERATORE-DEFANGATORE COMBINATO CON MAGNETI ART.2225-2227

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE



FUNZIONAMENTO

Il disaeratore-defangatore con magneti FAR contiene al suo interno una particolare cartuccia filtrante brevettata che separa dall'acqua le bolle d'aria e le particelle di impurità che si generano all'interno dell'impianto. Il flusso d'acqua che entra nel disaeratore-defangatore incontra la resistenza della cartuccia filtrante che porterà così l'aria verso la parte superiore, dove è presente una valvola di sfogo aria automatica che provvederà ad eliminarla. Le particelle di impurità cadranno invece verso il basso spinte anche dalla forza di attrazione dei magneti e verranno espulse con l'apertura del rubinetto posto nella parte inferiore.

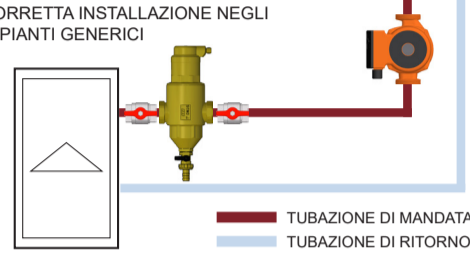
⚠ ATTENZIONE: Data la presenza di parti magnetiche, si raccomanda ai portatori di pacemaker di stare a debita distanza durante il funzionamento e la manutenzione. Si presti attenzione anche all'impiego di apparecchiature elettroniche in prossimità dei magneti per evitare di comprometterne il funzionamento.

INSTALLAZIONE

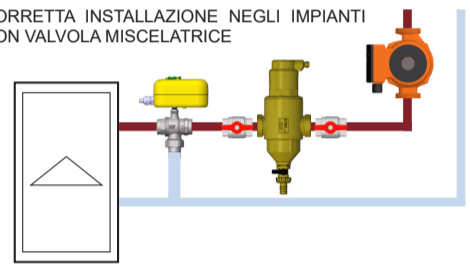
Il posizionamento ideale per l'installazione negli impianti di riscaldamento è sulla tubazione di mandata subito dopo la caldaia, dove la temperatura del fluido è più alta e posto tra due valvole d'intercettazione.

⚠ Negli impianti di raffreddamento è opportuno installarlo sulla tubazione di ritorno.

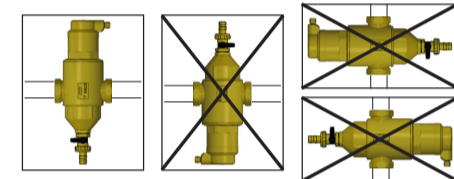
CORRETTA INSTALLAZIONE NEGLI IMPIANTI GENERICI



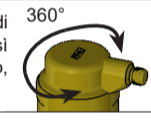
CORRETTA INSTALLAZIONE NEGLI IMPIANTI CON VALVOLA MISCELATRICE



⚠ Attenzione! Per un corretto funzionamento deve essere sempre installato in posizione verticale.

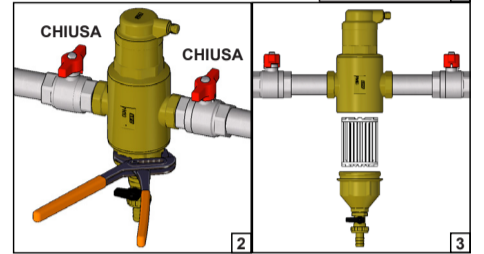


È possibile ruotare la valvola di sfogo aria di 360° e indirizzare così lo scarico dove risulta più opportuno, senza dover arrestare l'impianto.



MANUTENZIONE CARTUCCIA

Prima di procedere con la manutenzione, rimuovere svitando a mano le bussole porta magneti come rappresentato in Fig.1. Oltre alla normale procedura di scarico tramite l'apposito rubinetto situato nella parte inferiore, è possibile svitare con l'ausilio di una chiave a pappagallo il corpo inferiore (Fig.2) e sfilare la cartuccia filtrante per le operazioni di pulizia (Fig.3), in modo tale da eliminare tutte le impurità.

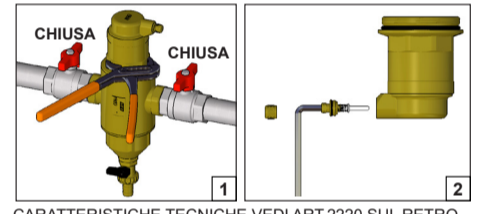


MANUTENZIONE VALVOLA DI SFOGO ARIA

Per effettuare la manutenzione bisogna prima di tutto chiudere le valvole d'intercettazione poste prima e dopo il disaeratore e successivamente svitare, con l'aiuto di una chiave a pappagallo, il corpo superiore (Fig.1).

Nel caso si verificano perdite dalla valvola di sfogo aria occorre pulirla o sostituirla procedendo in questo modo: rimuovere completamente il cappuccio e con l'aiuto di una chiave a brugola da 4mm svitare la valvolina di sfogo per poi procedere con la pulizia o la sostituzione.

⚠ Per il corretto inserimento dell'asta sul galleggiante, riavvitare come illustrato in Fig.2, con il corpo superiore sottosopra e la valvolina orizzontale.



DEAERATOR-DIRT SEPARATOR ART.2220-2222

INSTALLATION INSTRUCTIONS



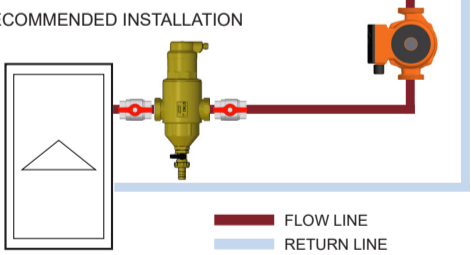
OPERATION

Le Pot à boue-Dégazeur COMBIFAR est un dispositif conçu pour l'élimination des bulles d'air et des impuretés (comme la rouille ou les débris de soudure). Le COMBIFAR présente un élargissement de section, qui permet de réduire la vitesse du fluide. Ce ralentissement assure une diminution de la force de traînée et favorise la chute des impuretés par décantation. A l'intérieur de cette chambre, une cartouche constituée de barres verticales est placée transversalement par rapport à la direction du flux. Les débris se déposent sur le fond de la chambre avant leur évacuation à travers l'ouverture d'un robinet de purge. Le haut du COMBIFAR présente un purgeur automatique pour l'expulsion des gaz, qui remontent ainsi vers le haut.

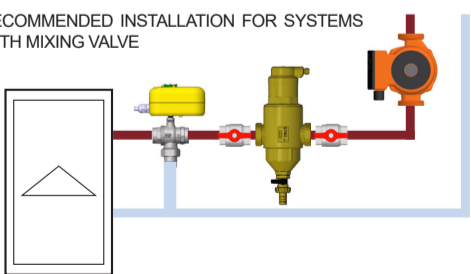
For heating systems, it is recommended that the deaerator-dirt separator be installed where water temperature is highest, which is in the flow line just after the boiler. Upstream / downstream isolators should be provided for maintenance.

⚠ For cooling systems the deaerator-dirt separator should be installed in the return line.

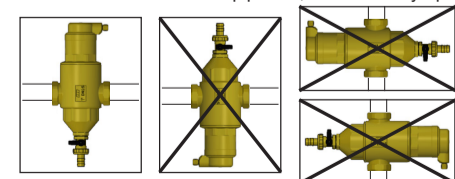
RECOMMENDED INSTALLATION



RECOMMENDED INSTALLATION FOR SYSTEMS WITH MIXING VALVE



⚠ Note! To operate efficiently, the deaerator should always be installed in a horizontal pipe run, with the body upright.



TECHNICAL FEATURES

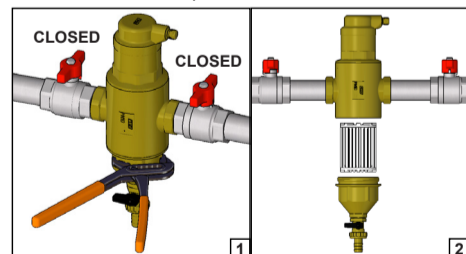
Body:	CB753S brass
Floater:	Polypropylene
Cartridge:	PA6
O-Ring:	EPDM
Nominal pressure:	10 bar
Max temperature:	110°C
Max. recommended fluid speed:	1.4 m/s

The automatic air vent can be rotated through 360° and purging can be carried out without the need for shut-down.



CARTRIDGE MAINTENANCE PROCEDURE

Besides the discharge procedures effected by means of the apposite drain cock located in the lower section of the deaerator-dirt separator, it is also possible to unscrew the lower body (Fig.1) with the aid of a plumbing wrench and take off the cartridge for cleaning operations (Fig.2), so as to remove all impurities.

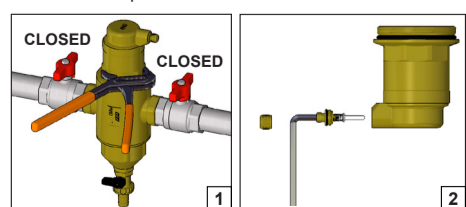


AUTOMATIC AIR VENT MAINTENANCE PROCEDURE

Close the isolators on either side of the deaerator and unscrew the upper body using an adjustable wrench (Fig.1)

Should there be leakage from the automatic air vent, remove for inspection by taking off the cap and Allen screw. The air vent can then be cleaned or replaced, if necessary.

⚠ On re-assembly, care is necessary to ensure that the stem fits correctly to the float. Turn the upper body upside-down so that the air vent discharge is horizontal (Fig.2), then replace the Allen screw. The upper body can then be replaced.



DEAERATOR-DIRT SEPARATOR WITH MAGNETIC INSERTS ART.2225-2227

INSTALLATION INSTRUCTIONS



OPERATION

The deaerator-dirt separator contains a patented filter cartridge specially designed to remove entrained air bubbles from the circulating water. The air rises to the top of the deaerator body and is then expelled through an automatic air vent. The particelle di impurità cadranno invece verso il basso e verranno espulse con l'apertura del rubinetto posto nella parte inferiore.

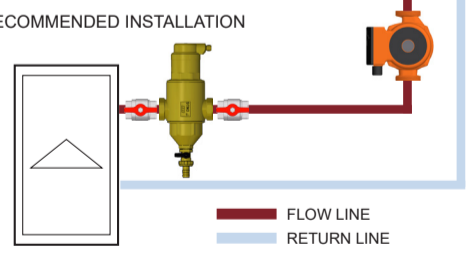
⚠ WARNING: Due to the presence of magnetic parts, it is recommended that persons with pacemaker take the necessary precautions, remaining at safe distance during functioning or maintenance. Also the use of electronic devices next to magnets requires attention, in order to avoid malfunctioning.

INSTALLATION

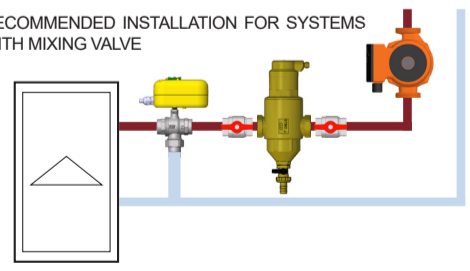
For heating systems, it is recommended that the deaerator-dirt separator be installed where water temperature is highest, which is in the flow line just after the boiler. Upstream / downstream isolators should be provided for maintenance.

⚠ For cooling systems the deaerator-dirt separator should be installed in the return line.

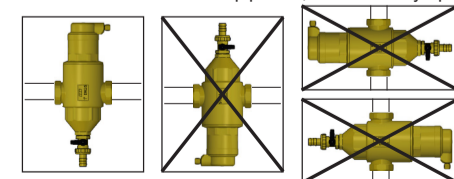
RECOMMENDED INSTALLATION



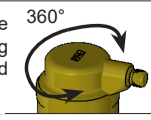
RECOMMENDED INSTALLATION FOR SYSTEMS WITH MIXING VALVE



⚠ Note! To operate efficiently, the deaerator should always be installed in a horizontal pipe run, with the body upright.

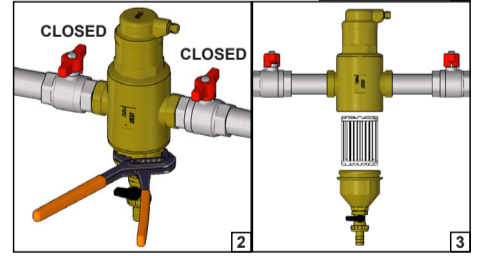


The automatic air vent can be rotated through 360° and purging can be carried out without the need for shut-down.



CARTRIDGE MAINTENANCE PROCEDURE

Before maintenance, unscrew and remove the magnet-holders, as shown in the Picture 1. Besides the discharge procedures effected by means of the apposite drain cock located in the lower section of the deaerator-dirt separator, it is also possible to unscrew the lower body (Fig.2) with the aid of a plumbing wrench and take off the cartridge for cleaning operations (Fig.3), so as to remove all impurities.

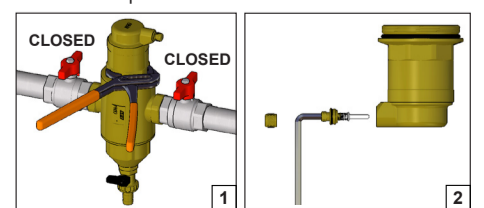


AUTOMATIC AIR VENT MAINTENANCE PROCEDURE

Close the isolators on either side of the deaerator and unscrew the upper body using an adjustable wrench (Fig.1)

Should there be leakage from the automatic air vent, remove for inspection by taking off the cap and Allen screw. The air vent can then be cleaned or replaced, if necessary.

⚠ On re-assembly, care is necessary to ensure that the stem fits correctly to the float. Turn the upper body upside-down so that the air vent discharge is horizontal (Fig.2), then replace the Allen screw. The upper body can then be replaced.



FOR TECHNICAL FEATURES ART. 2220 SEE ON THE BACK



**POT A BOUE-DEGAZEUR COMBIFAR
ART.2220-2222**

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

ФОНКЦИОНЕМЕНТ

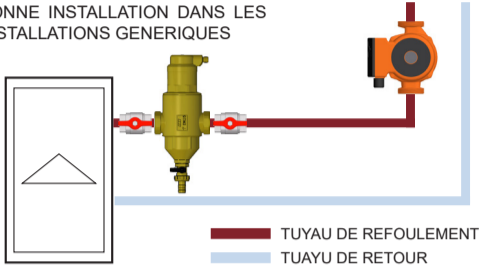
Le Pot à boue-Dégazeur COMBIFAR est un dispositif conçu pour l'élimination des bulles d'air et des impuretés. A l'intérieur, une cartouche constituée de barres verticales est placée transversalement par rapport à la direction du flux, pour réduire la vitesse du fluide, et permettre aux bulles de remonter vers le haut. Ce ralentissement assure une diminution de la force de traînée et favorise la chute des impuretés par décantation. Les débris se déposent sur le fond de la chambre avant leur évacuation à travers l'ouverture d'un robinet de purge.

INSTALLATION

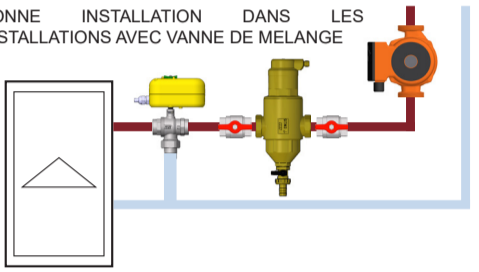
Installez, de préférence, l'appareil sur le circuit de refoulement juste après la chaudière, où la température est plus élevée. Nous recommandons également d'installer des vannes d'arrêt pour un entretien plus aisé.

⚠ Dans les installations de refroidissement il est recommandé de l'installer sur le tuyau de retour.

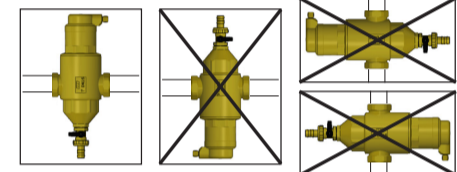
BONNE INSTALLATION DANS LES INSTALLATIONS GENERIQUES



BONNE INSTALLATION DANS LES INSTALLATIONS AVEC VANNE DE MELANGE

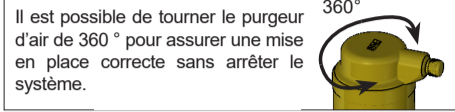


⚠ Attention! Pour un bon fonctionnement du COMBIFAR, celui-ci doit être installé en position verticale.



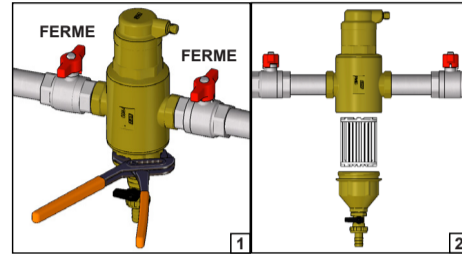
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Corps: Laiton CB753S
Flotteur: Polypropylène
Cartouche filtrante: PA6
O-Ring: EPDM
Pression nominale: 10 bar
Température de fonctionnement max: 110°C
Vitesse du fluide max : 1.4 m/s



ENTRETIEN DE LA CARTOUCHE

Au-delà de la procédure d'évacuation habituelle à travers le robinet situé en bas, il est possible de dévisser le bas du corps à l'aide d'une clé de plomberie (figure 1) et de retirer la cartouche filtrante pour effectuer le nettoyage (figure 2), de façon à éliminer toutes impuretés.



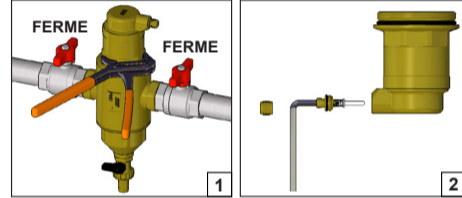
ENTRETIEN DU PURGEUR D'AIR

Pour effectuer l'entretien, il faut d'abord fermer les robinets d'arrêt situés avant et après le COMBIFAR. Ensuite, dévissez le haut du corps à l'aide d'une clé de plomberie (figure 1).

Dans le cas d'une fuite à travers le purgeur d'air, il est nécessaire de nettoyer ou de remplacer le purgeur comme suit:

retirez le bouchon et utilisez une clé Allen de 4 mm pour dévisser le purgeur d'air. Procédez au nettoyage ou au remplacement de celui-ci.

⚠ Pour une bonne installation de la tige sur le flotteur, vissez le purgeur d'air comme le montre la figure 2, avec la partie supérieure du corps du COMBIFAR à l'envers et le purgeur à l'horizontal.



**POT A BOUE-DEGAZEUR COMBIFAR AVEC AIMANTS
ART.2225-2227**

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

ФОНКЦИОНЕМЕНТ

Le Pot à boue-Dégazeur COMBIFAR avec aimants est un dispositif conçu pour l'élimination des bulles d'air et des impuretés. A l'intérieur, une cartouche constituée de barres verticales est placée transversalement par rapport à la direction du flux, pour réduire la vitesse du fluide, et permettre aux bulles de remonter vers le haut. Ce ralentissement assure une diminution de la force de traînée et favorise la chute des impuretés par décantation. Les débris se déposent sur le fond de la chambre, également grâce à l'action des aimants, avant leur évacuation à travers l'ouverture d'un robinet de purge.

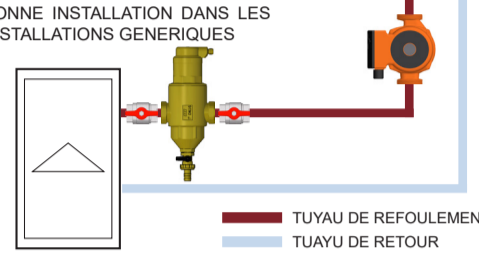
⚠ ATTENTION: En raison de la présence de pièces magnétiques, il est recommandé aux porteurs de stimulateur cardiaque de se maintenir à distance pendant le fonctionnement et l'entretien de l'appareil. Veuillez vérifier également l'utilisation d'équipements électroniques à proximité des aimants pour éviter tout mauvais fonctionnement de l'appareil.

INSTALLATION

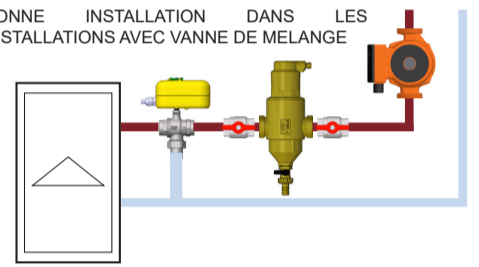
Installez, de préférence, l'appareil sur le circuit de refoulement juste après la chaudière, où la température est plus élevée. Nous recommandons également d'installer des vannes d'arrêt pour un entretien plus aisé.

⚠ Dans les installations de refroidissement il est recommandé de l'installer sur le tuyau de retour.

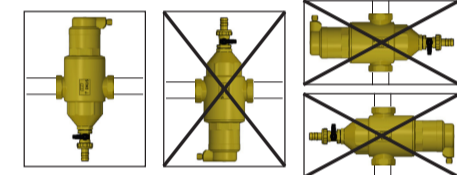
BONNE INSTALLATION DANS LES INSTALLATIONS GENERIQUES



BONNE INSTALLATION DANS LES INSTALLATIONS AVEC VANNE DE MELANGE



⚠ Attention! Pour un bon fonctionnement du COMBIFAR, celui-ci doit être installé en position verticale.



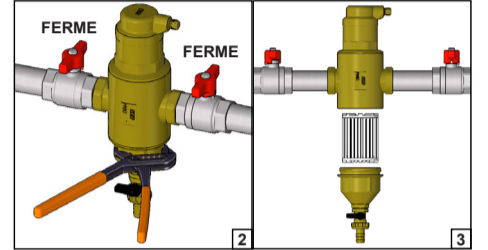
Il est possible de tourner le purgeur d'air de 360° pour assurer une mise en place correcte sans arrêter le système.

POUR LES CARACTERISTIQUES TECHNIQUES VOIR AU VERSO



ENTRETIEN DE LA CARTOUCHE

Le COMBIFAR nécessite un nettoyage périodique de la cartouche interne pour éliminer les impuretés déposées. Avant d'effectuer l'entretien, dévissez manuellement et retirez les porte-aimants, comme le montre la figure 1. Au-delà de la procédure d'évacuation habituelle à travers le robinet situé en bas, il est possible de dévisser le bas du corps à l'aide d'une clé de plomberie (figure 2) et de retirer la cartouche filtrante pour effectuer le nettoyage (figure 3), de façon à éliminer toutes impuretés.



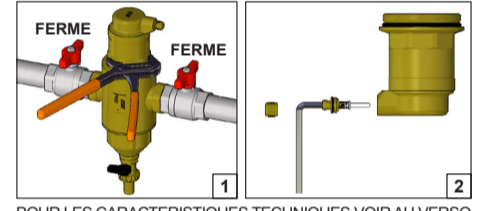
ENTRETIEN DU PURGEUR D'AIR

Pour effectuer l'entretien, il faut d'abord fermer les robinets d'arrêt situés avant et après le COMBIFAR. Ensuite, dévissez le haut du corps à l'aide d'une clé de plomberie (figure 1).

Dans le cas d'une fuite à travers le purgeur d'air, il est nécessaire de nettoyer ou de remplacer le purgeur comme suit:

retirez le bouchon et utilisez une clé Allen de 4 mm pour dévisser le purgeur d'air. Procédez au nettoyage ou au remplacement de celui-ci.

⚠ Pour une bonne installation de la tige sur le flotteur, vissez le purgeur d'air comme le montre la figure 2, avec la partie supérieure du corps du COMBIFAR à l'envers et le purgeur à l'horizontal.



**ДЕАЭРАТОР – ГРЯЗЕУЛОВИТЕЛЬ
АРТ.2220-2222**

ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

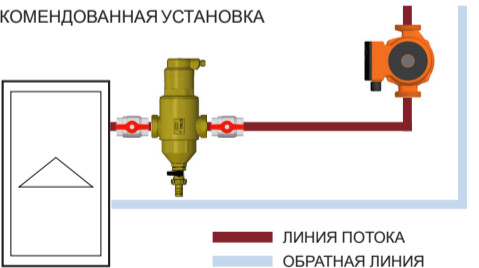
Деаэрактор-грязеуловитель имеет запатентованный фильтрующий картридж, специально разработанный для удаления захваченных пузырьков воздуха из циркулирующей воды. Воздух поднимается к верхней части корпуса деаэрактора и затем выпускается через автоматический воздухоотводчик. Частицы примесей падают на дно и удаляются при открытии крана, расположенного в нижней части корпуса.

УСТАНОВКА

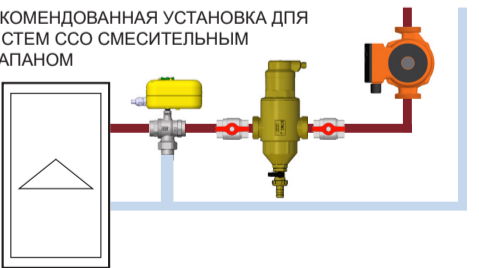
Для систем отопления, рекомендуется установка деаэрактора-грязеуловителя на линии подачи сразу после котла.

⚠ Для систем охлаждения деаэрактор-грязеуловитель должен быть установлен на обратной линии.

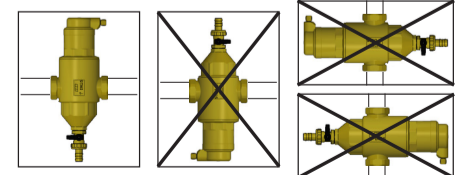
РЕКОМЕНДОВАННАЯ УСТАНОВКА



РЕКОМЕНДОВАННАЯ УСТАНОВКА ДЛЯ СИСТЕМ ССО СМЕСИТЕЛЬНЫМ КЛАПАНОМ



⚠ Внимание! Для эффективного функционирования деаэрактор-грязеуловитель должен всегда устанавливаться в горизонтальном участке трубопровода с корпусом, направленным вверх.



ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

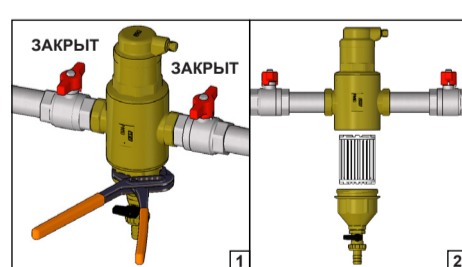
Корпус: латунь CB753S
Поплавок: полипропилен
Картридж: PA6
Уплотнительное кольцо: EPDM
Номинальное давление: 10 бар
Максимальная температура: 110°C
Максимальная рекомендованная скорость потока: 1,4 М/с

Верхняя часть автоматического воздухоотводчика поворачивается на 360° вокруг своей оси

ПРОЦЕДУРА ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ КАРТРИДЖА

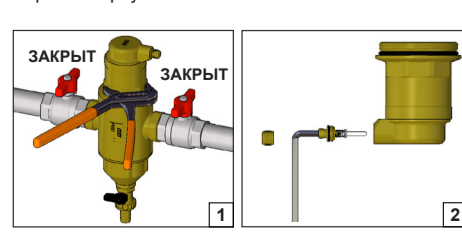
Перекрыть поток жидкости до и после, отвинтить верхний корпус, используя гаечный ключ (рис. 1) и извлечь картридж. Очистить картридж и вернуть его на место, а затем установить верхний корпус.

Если существует утечка из автоматического воздухоотводчика, его следует демонтировать для проверки, сняв колпачок и винт с шестигранной головкой. Автоматический воздухоотводчик затем может быть очищен или заменен, если это необходимо.



ПРОЦЕДУРА ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ АВТОМАТИЧЕСКОГО ВОЗДУШНОГО КЛАПАНА

⚠ При повторной сборке необходимо соблюдать осторожность, требуется убедиться, что шток установлен правильно в поплавок. Перевернуть верхнюю часть корпуса, так чтобы воздухоотводчик располагался горизонтально (рис. 2), затем установить на место винт с шестигранной головкой. Верхний корпус затем может быть заменен.



ДЕАЭРАТОР - ГРЯЗЕУЛОВИТЕЛЬ С МАГНИТНЫМИ ВСТАВКАМИ АРТ.2225-2227

ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

Деаэрактор-грязеуловитель содержит запатентованный фильтрующий картридж, специально разработанный для удаления захваченных пузырьков воздуха из циркулирующей воды. Воздух поднимается к верхней части корпуса деаэрактора и затем выпускается через автоматический воздухоотводчик.

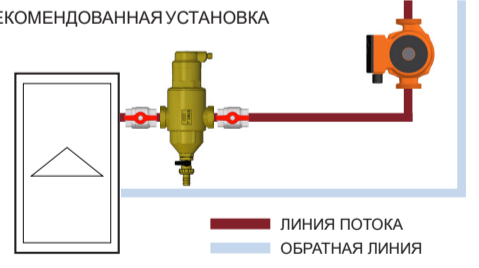
⚠ ВНИМАНИЕ: В связи с наличием магнитных частей, рекомендуется, чтобы лица с кардиостимулятором приняли необходимые меры предосторожности, оставаясь на безопасном расстоянии в процессе функционирования или обслуживания оборудования. Кроме того, использование электронных устройств рядом с магнитами требует внимания, чтобы избежать сбоев в работе оборудования.

УСТАНОВКА

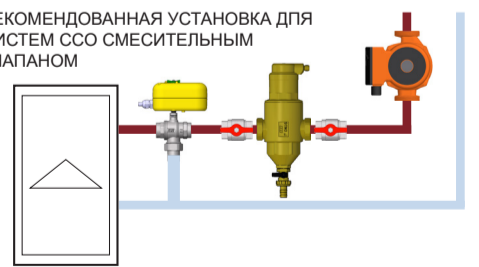
Для систем отопления, рекомендуется установка деаэрактора-грязеуловителя на линии подачи после котла

⚠ Для систем охлаждения деаэрактор-грязеуловитель должен быть установлен на обратной линии.

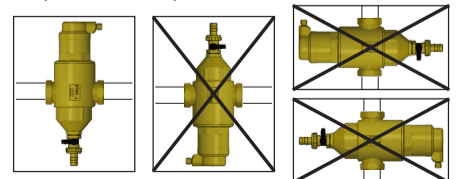
РЕКОМЕНДОВАННАЯ УСТАНОВКА



РЕКОМЕНДОВАННАЯ УСТАНОВКА ДЛЯ СИСТЕМ ССО СМЕСИТЕЛЬНЫМ КЛАПАНОМ

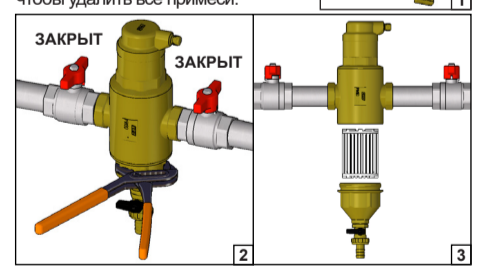


⚠ Внимание! Для эффективного функционирования деаэрактор-грязеуловитель должен всегда устанавливаться в горизонтальном участке трубопровода с корпусом, направленным вверх.



Верхняя часть автоматического воздухоотводчика поворачивается на 360° вокруг своей оси

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ: СМ. АРТ. 2220 НА ОБОРОТЕ.



ПРОЦЕДУРА ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ АВТОМАТИЧЕСКОГО ВОЗДУШНОГО КЛАПАНА
Перекрыть поток жидкости до и после деаэрактора-грязеуловителя, отвинтить верхний корпус, используя гаечный ключ (рис. 1) и извлечь картридж. Очистить картридж и вернуть его на место, а затем установить верхний корпус. Если существует утечка из автоматического воздухоотводчика, его следует демонтировать для проверки, сняв колпачок и винт с шестигранной головкой. Автоматический воздухоотводчик затем может быть очищен или заменен, если это необходимо.

⚠ При повторной сборке необходимо соблюдать осторожность, требуется убедиться, что шток установлен правильно в поплавок. Перевернуть верхнюю часть корпуса, так чтобы воздухоотводчик располагался горизонтально (рис. 2), затем установить на место винт с шестигранной головкой. Верхний корпус затем может быть заменен.

